

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

N 90 — 766

1 FEBRUARI 1990

Reglement van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel

De Raad van het Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel,

Gezien het Protocol tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie, ondertekend te Brussel op 9 maart 1981 en goedgekeurd door de Belgische wet van 30 maart 1984 en door de Luxemburgse wet van 11 april 1983, en in het bijzonder artikel 4 ervan dat stelt dat « wat de wisselcontrole betreft door beide staten dezelfde wetgeving wordt ingevoerd en toegepast » en dat « die controle aan één enkele instelling wordt toevertrouwd, waarvan de beslissingen op gans het grondgebied van de Economische Unie bindend zijn »;

Gezien de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole gewijzigd door de besluitwetten van 16 maart 1945 en 4 juni 1946 en door de wet van 23 december 1974;

Gezien de besluitwet van 6 oktober 1944 tot oprichting van een Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel, gewijzigd door de besluitwet van 5 december 1944 en door de wet van 23 december 1974;

Gezien het besluit van de Regent van 6 oktober 1944 betreffende de wisselcontrole, gewijzigd door de besluiten van de Regent van 16 maart 1945 en 4 juni 1946 en door de koninklijke besluiten van 27 juli 1951 en 25 januari 1965;

Gezien het koninklijk besluit van 18 juli 1978 betreffende de wisselcontrole;

Rekening houdend met de recente opmerkelijke ontwikkeling van een economische activiteit door de ondernemingen, inlanders en « résidents », die bestaat in de afkoop, door die ondernemingen, van commerciële vorderingen die een buitenlander heeft op een andere buitenlander;

Overwegende dat in de toekomst dergelijke transacties behoren te worden onderscheiden van andere kredietverrichtingen;

In overleg met de Minister van Financiën en volgens zijn richtlijnen,

Beslist :

**Artikel 1.** Aan het einde van paragraaf 3, « Particuliere kapitaal — Inlanders en « résidents », van de bij de reglementen gevoegde lijst « D » wordt de volgende vermelding toegevoegd :

« — Betalingen ingevolge het verhandelen van facturen (factoring), door inlanders en « résidents », met betrekking tot vorderingen die buitenlanders hebben op andere buitenlanders ».

**Art. 2.** Dit reglement wordt van kracht op 1 april 1990.

De Voorzitter,  
A. VERPLAETSE

## MINISTÈRE DES FINANCES

F 90 — 766

1<sup>er</sup> FEVRIER 1990

Règlement de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change

Le Conseil de l'Institut belgo-luxembourgeois du Change,

Vu le Protocole entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire, signé à Bruxelles, le 9 mars 1981, et approuvé par la loi belge du 30 mars 1984 et par la loi luxembourgeoise du 11 avril 1983, et notamment son article 4 qui stipule que « les deux Etats introduisent et appliquent la même législation en ce qui concerne le contrôle des changes » et que « ce contrôle est confié à un organisme unique dont les décisions sont obligatoires sur tout le territoire de l'Union économique »;

Vu l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, modifié par les arrêtés-lois du 16 mars 1945 et du 4 juin 1946 et par la loi du 23 décembre 1974;

Vu l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 créant l'Institut belgo-luxembourgeois du Change, modifié par l'arrêté-loi du 5 décembre 1944 et par la loi du 23 décembre 1974;

Vu l'arrêté du Régent du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, modifié par les arrêtés du Régent des 16 mars 1945, 4 juin 1946 et par les arrêtés royaux des 27 juillet 1951 et 25 janvier 1965;

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 1978 sur le contrôle des changes;

Compte tenu du développement appréciable et récent d'une activité économique des entreprises régionales et résidentes, consistant dans le rachat par ces entreprises de créances commerciales détenues par un étranger sur un autre étranger;

Considérant qu'il convient à l'avenir de distinguer ces opérations d'autres opérations de crédit;

D'accord avec le Ministre des Finances et suivant ses directives,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A la fin du paragraphe 3, « Capitaux privés régionaux et résidents », de la liste « D » annexée aux règlements, la mention suivante est ajoutée :

« — Règlements afférents à des opérations de négoce de factures (factoring), effectuées par des régionales ou des résidents sur des créances détenues par des étrangers sur d'autres étrangers ».

**Art. 2.** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1990.

Le Président,  
A. VERPLAETSE

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

## VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 90 — 767 (90 — 739)

**15 DECEMBER 1989.** — Besluit van de Vlaamse Executieve tot verlening van delegatie aan sommige ambtenaren van de Diensten van de Vlaamse Executieve met betrekking tot de ondertekening van de besluiten houdende loopbaanonderbreking en van de arbeidsovereenkomsten van het contractueel personeel en de jongeren-stagiairs, ingeschakeld in het arbeidsproces. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 23 maart 1990 moeten in de Nederlandse tekst van het genoemde besluit volgende verbeteringen worden aangebracht :

- op bladzijde 5370, in het opschrift, moet « verlening » worden gelezen i.p.v. « verlenging »;
- op bladzijde 5371, in artikel 1, moet « directeuren-generaal » worden gelezen i.p.v. « directeur-generaal ».

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 90 — 767 (90 — 739)

15 DECEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif flamand donnant délégation à certains fonctionnaires des Services de l'Exécutif flamand à l'effet de signer les arrêtés relatifs à l'interruption de la carrière et aux conventions de travail du personnel contractuel et des jeunes-stagiaires, inséré dans la vie active. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 23 mars 1990 il y a lieu d'apporter les rectifications suivantes dans le texte néerlandais de l'arrêté susmentionné :

- à la page 5370 dans l'intitulé, il y a lieu de lire « verlening » au lieu de « verlenging »;
- à la page 5371, dans l'article 1er, il y a lieu de lire « directeuren-generaal » au lieu de « directeur-generaal ».

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D 90 — 768

2. FEBRUAR 1990. — Erlass der Exekutive zur Abänderung des Erlasses vom 15. Februar 1989 zur Schaffung besonderer Dienstgrade in der Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Festlegung ihrer Besoldungsskalen

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionelle Reform für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 54;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 1964 bezüglich der hierarchischen Einordnung der Grade die die Beamten der Staatsverwaltungen tragen können, so wie er abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 bezüglich des finanziellen Statuts des Personals der Ministerien, so wie er abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Februar 1977 bezüglich besonderer administrativer und finanzieller Bedingungen für gewisse Verwaltungsbeamte;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 15. Februar 1989 zur Schaffung besonderer Dienstgrade in der Verwaltung der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Festlegung ihrer Besoldungsskalen;

Aufgrund des Protokolls Nr. 8/89 des Sektorenausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 16. Oktober 1989;

Aufgrund des Gutachtens des Direktionsrates vom 1. Dezember 1989;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für das Personal vom 2. Februar 1990;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für den Haushalt vom 2. Februar 1990;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Erweiterung des Stellenplans der Verwaltung der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Rahmen der Befugnisserweiterung und zur Sicherung der Rechte des Personals der Verwaltung keinerlei Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive,

Beschliesst :

Artikel 1. In Artikel 1 des Erlasses der Exekutive zur Schaffung besonderer Dienstgrade in der Verwaltung der Exekutive und zur Festlegung ihrer Besoldungsskalen werden folgende Dienstgrade hinzugefügt :

Dienstgrad	Rang	Gehaltsskala
Kunstwissenschaftlicher Sekretär	10	10/1
Beigeordneter kunstwissenschaftlicher Berater	11	11/3
Kunstwissenschaftlicher Berater	13	13/2

Art. 2. Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft, zuständig für den Haushalt und das Personal wird mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Art. 3. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1990 in Kraft.

Eupen, den 2. Februar 1990.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE